



# Opportunity News

file

Good

Miss Mary K Rowland  
3106 NE 11th St  
Portland, Oregon 97212

AUMSVILLE  
DAYTON  
HILLSBORO  
INDEPENDENCE  
SALEM  
SANDY  
WOODBURN

## Noticias de los centros de oportunidad del VML

A publication of the VALLEY MIGRANT LEAGUE, Woodburn, Oregon

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
1½c PAID  
Woodburn, Oregon  
Permit No. 97

Friday, October 21, 1966

Vol. 2, No. 42

### THREE FILBERT PICKERS DON'T MIND THE BACKACHE

"I'm not planning to pick up any more filberts until next year," said Vicki Earl when she dropped into our office yesterday. "I'm glad it's over for this season. My back is still sore."

"How about your knees?"

"Not too bad. I used gunny sacks under them."

"How many days did you work?" we asked.

"About two weeks."

"And now — are you going to retire?"

"Yes, until something else comes along."

"And how long will it take you to spend the money?"

Vicki gave a big laugh. "It's spent — when you take care of car payments and everything. It's spent, in no uncertain terms. Of course, we did get some new clothes out of it, which is nice."

"What was the worst part of the work?"

"The weeds in this last patch — getting the filberts out of the weeds. When the grass grows tall, you can imagine. You had to dig through the grass with your hands."

"Is the price for picking the same, with or without grass?"

"Yes, in this case. In other fields

#### TRES PISCADORES DE AVELLANAS NO TIENEN PENA DEL DOLOR DE ESPALDA

"No tengo planes de pisar más avellanas hasta el próximo año," dijo Vicki Earl cuando ella visitó esta oficina ayer. "Estoy contenta de que se haya terminado para este tiempo. Mi espalda me duele todavía."

"¿Y sus rodillas?"

"No muy mal. Usé colchones de tela para protegerlas."

"¿De cuántas días trabajo?"

"Más o menos dos semanas."

"Y ahora, ¿va a retirarse?"

"Sí, hasta viene otro trabajo."

"Y, ¿cuánto tiempo necesita a gastar el dinero?"

Vicki dió una carcajada. "Ya se gastó . . . cuando uno tiene que hacer pagos del carro y lo demás . . . Ya se gastó en cosas indeterminadas. Por supuesto, compramos algo de ropa nueva, lo cual está bien."

"¿Qué parte del trabajo fue peor?"

"La mala hierba en el último campo — pisando las avellanas de la hierba. Cuando el zacate crece mucho, se puede Vd. imaginar. Tenía uno que escarbar entre el zacate con las manos."

"¿Les pagan lo mismo por pisar con o sin zacate?"

"Sí, en este caso, sí. En otras



From left to right: Caroline O'Neill, Orlando "Buster" Earl, and Vicki Earl relax after completing two concentrated weeks of picking filberts.

De izquierda a derecha: Caroline O'Neill, Orlando "Buster" Earl, and Vicki Earl descansan después de completar dos semanas concentradas en pisar avellanas.

it might be different, but we held the price the same. The deal was very satisfactory — so we really didn't mind a little backache. Among the three of us, we got two tons of filberts in one week. So really we're looking forward to working in the same fields next year."

labores puede ser diferente, pero aquí tuvimos el mismo precio. El trato fue satisfactorio, así es que realmente no nos importa un poco de dolor de espalda. Entre nosotros tres, piscamos dos toneladas de avellanas en una semana. Así es que, realmente, esperamos trabajar en las mismas labores el año próximo."

### FARM LABOR SCENE

Last week in Hood River, Oregon Mexican national farm laborers protested in a wildcat strike. The dispute centered around the price paid for picking 22 box bins.

disturbance was halted.

The grower, Ted Pooley, set the price at \$4.50 per bin of Newton apples, with a \$1 per bin bonus to be paid to pickers who completed the season. A spokesman for the striking pickers asked for \$7 per 22 box bin.

The labor contractor, Ray Gutierrez, who brought the Mexican Nationals to Hood River, was against striking. "I told them they were off base and that they had better just keep on picking and stay at work," he said.

When the request was refused some of the pickers protested by throwing apples, and shaking ladders. The sheriff was called and the

Mexican national laborers were brought to Hood River Valley this year for the first time since World War II. The large fruit harvest and the serious shortage of fruit pickers caused the growers to return to the use of "green card" workers.

La semana pasada en Hood River, Oregon, unos trabajadores de agricultura mejicanos protestaron en una huelga. La disputa fue debida al precio por arcón de 22 cajas.

alborato terminó.

El agricultor, el Sr. Ted Pooley, fijó el precio a \$4.50 por arcón de manzanas Newton, con \$1.00 por arcón más para los que terminen la temporada de la cosecha. Un interlocutor por los piscadores en huelga pidieron \$7.00 por arcón de 22 cajas.

El contratista de trabajo, Ray Gutierrez, quien llevo a los Mejicanos a Hood River, fue contra las huelgas. "Les dije que no tenían ningunos derechos y que sería estado mejor si hubieran seguido pisando y si se hubieran quedado trabajando," dijo.

Quando les negaron la petición, unos de los piscadores protestaron al echar manzanas y sacudir escaleras. Llamaron a la policia y el

A los trabajadores mejicanos, los llevaron al Valle de Hood River por primera vez este año desde la Segunda Guerra Mundial. La cosecha más grande en Hood River y la deficiencia grave de piscadores de frutas necesitaron el empleo de nuevo de los trabajadores "Green Card" mejicanos.